

Kacsalábon forgó vár

Miroslav Antić

*Egy sárga ember harangozik a folyó mentén
vállára akasztotta üres, súlytalan kezeit
verdesi az est páncélját és ide-odakalimpál
csillag a szelek kötőfékén.*

*Hívunk menten négy milicistát
meg két alakot az elsősegélyből
vágják el a kötelet*

*Ahogy beemelik a kocsiba
azt mondják: jaj, akár az ólom
Azt mondják: jegyzőkönyvet kell írni
Mi hárman fölnyújtjuk két ujjunkat, hogy megmagyarázzuk*

*A szökehajú:
különös gyertya volt ez a pasi
a nyakától szántszándékkal visszafelé
eresztette a gyertyabélt.*

*A gesztenyeshajú:
a beteg varjak is ha eltörik a szárnyuk
trükköt eszelnek ki hogy ne essenek a földre.*

*Én:
miközben lógott az ágon hogy meg ne szökjék
egy este felhőt neszelt meg a feje fölött
egy kicsit felszökkent hogy elkapja fogával
de fele úton elnyomta az álom.*

*Mivel látják hogy ősz vagyok
mindnyájan elhiszik nekem
És így aztán szétoszlunk.*

Örökkévalóság

Miroslav Antić



*A szél szaga folyóra
kátrányozott csónakra
és kikötői hordalékra emlékeztet*

*Aztán emlékeztet még vágóhidakra
békák félelmére a fű közt
és gyerekek csivitelésére
dögletes mint a moszatzöld homok*

*Nem akarok beleavatkozni
de fordítsatok rá figyelmet
Nagy dolog a szél*

Vízállásjelentés

Miroslav Antić

*A zöld folyó iszapjában
a híd alatt
bordó csillagok alusznak*

*Láttam amint a hídról koldusok ugráltak le
láttam amint neves emberek ugráltak le
láttam amint ringyók ugráltak le
és nagyon tisztakezű úrinők*

*A csillagok előbb rendszerint pislogva behúzzák nyakukat
és elbújnak a fűbe a parton
mikor aztán a víz elcsendesedik ismét előjönnek
és nem sírnak a neves emberekért sem a koldusokért
és nem sírnak az úriasszonyokért sem a ringyókért*

*mint különben is, bordó fejüket az iszapra hajtják
és alusznak a zöld folyóban.*

Gémeskút

Miroslav Antić

*Egy gólya
tavaszi toll-öltözetében
és egy nyeszlett kopasz gémeskút
félábon állva tereferéltek
tudós dolgokról
csak úgy merő unalomból*

*De tudod-e
szólt a gólya sajnálkozóan
tudod-e hogy sosem repülhetsz fel
mert a nemtörődömöket kikezdi a penész
s szárnyat csak nagy-nagy vágyak növesztenek*

*A gémeskút egy csöpp vizet sercintett maga elé
és pléhpfával a napba hunyorintva megszólalt
Könnyű magának
naccsága
ha egyszer a szélhez ment férjhez
de én a földdel házasodtam össze*

*E tanítómese
tanulsága
ottveszett a költöző golyák
tolla közt.*

Ruhacsíptető

Miroslav Antić



*Tartasz ezen a hintán
hogy le ne essek
hogy könnyeim fölszáradjanak a napon*

*Neked köszönhetem
hogyha eltréfálkozhatom kissé
a baromfinéppel ezen az udvaron*

*Kigombolkozom végig
egész vászontestem hosszán
fölfújódom
egész délelőtt zászló leszek
mely pofozza a szelet
és szaga szappanosvízre meg az ég vizére emlékeztet*

*Szoríts jól
de ne irigyeljél
Délután kivasalnak.*

Fehér Ferenc fordításai